Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam więc was naśladowcy moi stawajcie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapraszam was zatem, bądźcie moimi naśladowcami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zachęcam więc was: naśladowcami mymi stawajcie się. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam więc was naśladowcy moi stawajcie się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego zachęcam, idźcie w moje ślady. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Proszę was więc, bądźcie moimi naśladowcami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Proszę was tedy, bądźcie naśladowcami moimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Proszę was tedy, bądźcie naszladowcami moimi, jakom i ja Chrystusów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Proszę was przeto, bądźcie naśladowcami moimi! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Proszę was tedy, bądźcie naśladowcami moimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Proszę was więc: bądźcie moimi naśladowcami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego zachęcam was: bądźcie moimi naśladowcami! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Proszę was zatem: bądźcie moimi naśladowcami.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bardzo was proszę, bierzcie ze mnie przykład.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błagam więc was: naśladujcie mnie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож благаю вас: ставайте подібними до мене, [як я - до Христа]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zachęcam was stawajcie się moimi naśladowcami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego nalegam, abyście mnie naśladowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż upraszam was, stańcie się moimi naśladowcami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gorąco więc proszę was: Naśladujcie nas! |

1. 1) <x>530 11:1</x>; <x>570 3:17</x>; <x>590 1:6</x>; <x>600 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale zdanie warunkowe. [↑](#footnote-ref-3)